

UC Berkeley

Lucero

Title

Recordando en el viento. Mestizaje y memoria mapuche: Los rostros de la dualidad en la poética de Jaime Huenún

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/8x06r44q>

Journal

Lucero, 12(3)

ISSN

1098-2892

Author

Fierro, Juan Miguel

Publication Date

2001

Copyright Information

Copyright 2001 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at <https://escholarship.org/terms>

Peer reviewed

**R****ecordando en el viento.**

ARTICLE

Mestizaje y memoria**mapuche: Los rostros de la dualidad en la poética de Jaime Huenún.***

Juan Manuel FIERRO

Universidad de la Frontera, Temuco (Chile)

Imágenes: Grigore Pop-Eleches

" Los hombres que ahora veo se hincan en la arena, agotados por el viaje y la memoria. Me ruegan y me hablan con hilachas de un idioma ya intratable, el que un día compartimos. La fuerza de sus sangres ha quedado en el camino. Viejos y temerosos, se entregan a un poder que nunca tuve"

Jaime Huenún

1.- Introducción

La poesía de raíz indígena, especialmente la mapuche, se consolida en Chile con creatividad y fuerza. Lo que ayer parecía una expresión exótica y tímida es hoy una voz de significativa resonancia que supera los lindes de lo estético y adquiere un valor etnográfico, testimonial y profético de mucha importancia.

Las voces de los escritores mapuches deambulan desde la "oralitura", (término acuñado por el poeta Elicura Chihuailaf para explicar el don de oralidad propio de su cultura), hacia las expresiones tradicionales de la escritura poética que fue considerada por los mapuches, por mucho tiempo, las formas y las voces de los "Otros".

Los poetas mapuches irrumpen en la tradición del canon literario chileno con una fuerza indómita y una estética de recuperación, lo que produce contradicciones radicales sobre las formas discursivas imperantes al recibir éstas el impacto de lo que significan los textos de "doble codificación" entendidos como tipos de discursos híbridos (mapudungun-español) caracterizados por su naturaleza etnocultural y que brotan de la interacción de culturas indígenas, criollas y extranjeras (Carrasco: 1996). Esta modalidad discursiva es incorporada por los escritores mapuches al estatuto de los discursos poéticos existentes en el país, lo que produce el inicio de una tradición textual mapuche y la alteración del concepto global de la literatura chilena (Carrasco:2000).

En estas poéticas indígenas se textualizan los desafíos de la identidad, alteridad y memoria, que serán sus ejes caracterizadores y que le otorgan a sus textos el proyecto de manifestar una nueva utopía, que no es otra que recuperar no sólo la memoria escindida sino el territorio tutelar, el mapu eterno, aniquilado y perdido por la intromisión violenta del "Otro" y para lo cual el discurso poético es el territorio y tiempo de arraigo de la textualización de la memoria que muchas

veces, contada por otros, se atesora como un puñado de recuerdos que el viento de la modernidad trata de borrar para siempre con sus mecanismos de asimilación y homogeneización.

Los textos de poetas mapuches como Sebastian Queupul: Poemas mapuches en castellano. (1963). Elikura Chihualaf.: El Invierno y su imagen (1982), En el país de la memoria (1988) De sueños azules y contrasueños (1995), Recado Confidencial a los chilenos (1999). Leonel Lienlaf: Se ha despertado el ave de mi corazón (1989), Bernardo Colipan: Pulotro (1999) y los trabajos de Jacquelin Caniguan, Adriana Pinda, Maribel Mora Curriao, Rosendo Huisca, Febe Manquepillan junto a la producción poética de Jaime Huenún constituyen la voz colectiva o el poder de una palabra que no sólo denuncia sino también imagina que es posible recuperar lo perdido.

2.- Mestizaje y Proyecto poético.

La obra poética de Jaime Huenún Villa (Valdivia 1967) es considerada una de las más vigorosas y consolidadas expresiones de la poesía indígena en Chile. Poemas suyos han sido publicados en antologías diversas como: Cartas al Azar (189), Zonas de emergencia (1994) Moradores de la lluvia (1995) Los ecos del silencio (1998). Su valioso trabajo poético ha recibido distinciones del Fondo Nacional de la Cultura y las Artes en 1996 y 1997, y ha sido becario del Consejo Nacional de Libro y la Lectura, que le otorga la beca para escritores mención 1998.

Con su obra Puerto Trakl obtuvo el primer premio en el Concurso Nacional de Poesía el "Joven Neruda" 1999. Durante el año 1999 la editorial de la Universidad de Santiago de Chile publica su libro Ceremonias.

Su creación poética es estudiada con interés y es así como se le antologa y analiza en el texto: UL: Four mapuche poets, and anthology, Pittsburgh, American Society, Latin American Literary Review, Poetry in Indigenous Languages Series, 1998, editada y comentada por Cecilia Vicuña. Son valiosos los trabajos sobre aspectos de su poética de los investigadores de etnoliteratura Iván Carrasco y Hugo Carrasco, como también los análisis de Rolf Foster y del académico y poeta Sergio Mansilla, entre muchos otros.

La condición que caracteriza la poética de Jaime Huenún es que en ella se manifiesta un

proceso de dualidad textualizada cuyo enunciado poético expresa un estado contradictorio entre el vínculo y pertenencia predominante a la cultura global y el anhelo por recuperar la cultura ancestral. Esto no sólo se produce por una condición de mestizaje que el hablante lírico expresa sino a través de procesos y definiciones que esta condición genera especialmente en la constitución y reconstitución de su memoria

En la poética de Huenún, más que en ninguna otra indígena, observamos la condición dual de identidad cultural y memoria que se expresa constamente en sus textos. En sus poemas encontramos una contradicción de pertenencia que oscila entre la globalidad cultural y la ancestralidad. Ante este dilema el hablante manifiesta una opción prioritaria por un modelo cultural a través del cual se establece la contralectura degradada de las instancias de dominación y la lectura poético- dignificadora de los ámbitos culturales indígenas. Esta dualidad producirá una textualidad poética marcada por estos rasgos.

Se textualiza poéticamente una cuestión de identidad en conflicto con su "mismicidad", según el concepto ricoeuriano, entendida esta condición como lo que se sustenta sobre ideas, relaciones y relación de relaciones que presuponen una continuidad en el tiempo. (Ricoeur: 1990). Para Ricoeur, la comprensión de uno mismo y del otro forma parte de un modo de expresión, de un discurso narrativo, lo cual es siempre una interpretación. (Pinxten: 2000). Lo interesante es que esta situación dual se expresa en el hablante mestizo, vale decir, el "Otro" es parte de la condición de su totalidad en la cual conviven el "Uno" que se anhela recuperar a través de un proceso de dignificación textual y el "Otro" que tendrá necesariamente que degradarse. " Sólo puedo leer tu cara, huenun jaime luis,/ sietemesino feo, sólo/puedo leer tu mitad hijo,/ tu mitad hueso y calavera encarnada/ tu débil número negativo/ hecho de cuarteada eternidad/ y carne. " (Huenun.1994)

En este fragmento del poema "Libro" se ejecuta una lectura y contralectura de la mismicidad marcada por la escisión, por la otra "mitad", por una esencia "cuarteada", o sea dividida, partida, agrietada, es decir, conflictuada en sí misma. Dispuesta a la inversa y disminuida como se enuncia en el poema. El decurso burocrático de la identidad es descrito desde el apellido al nombre, en minúscula, contraviniendo el

canon escritural del nombre propio sancionado y reconocido como seña oficial y única de identidad y nacionalidad en la cultura global.

Tradicionalmente, la identidad es entendida como esencia, lo que se traduce en rasgos de invariabilidad, homogeneidad y permanencia. ¿Cómo opera esto en la conciencia del mestizo, en conflicto con una de sus "caras", es decir, con uno de los constituyentes de su identidad? Para algunos las identidades nacen, cambian y desaparecen. De acuerdo a ésta última concepción la identidad sería un proceso dinámico que debería explicar el intento textual de desprendimiento de una parte para reforzar la otra, pero en la incidencia dual, la totalidad es irremediablemente afectada dando como resultado: "mitad hueso y calavera encarnada", un débil número negativo.

La identidad puede entenderse o indicar la manera por la cual uno difiere de los demás, pero también aquello que nos une al resto. Así entendida la identidad es comparativa. Ciertos rasgos de identidad nos son atribuidos desde el nacimiento y no pueden ser modificados más que tras difíciles gestiones como por ejemplo nombre, sexo, nacionalidad; "ciertos aspectos pueden ser cambiados deliberadamente (lugar de residencia, estado civil), otros aspectos de la identidad son modificados al margen de nuestra propia voluntad (el parecido con la foto del pasaporte) (Pinxten:2000). Más allá de estos rasgos identitarios podemos distinguir una identidad individual y social. La individual asumiría el conjunto de características específicas del individuo: rasgos psicológicos, sentimientos de capacidad, cualidades corporales, intereses intelectuales, gustos y preferencias personales. La identidad social engloba las características de una persona en cuanto a sus relaciones con los grupos formales e informales, es decir sexo, raza, nacionalidad, región. (Tajfel: 1982). Las dos dimensiones señaladas por Tajfel están doblemente conflictuadas en los textos de Huenún tanto así que para dignificar una parte de su ser identitario tendrá que denunciar y contradecir al otro. Esto lo podemos apreciar en el poema "Ceremonias de la muerte" en donde su "Otro" huinca asesina a su "Otro" peñi. Esta situación que pudiera resultar irreductible en su conflicto es asumida e integrada en la textualidad sobre la base de estrategias de mitificación y exaltación, denuncia y testimonio de una opción no sólo predominante de su "mismicidad", sino también dignificadora.

El poeta empírico se reconoce mestizo, de formación y vivencia predominantemente urbana, no hablante de la lengua de la tierra, educado y culturizado como un mestizo urbano. Así lo expresa en una carta a Cecilia Vicuña, documento que adquiere un innegable carácter metapoético. Dice: **"Huilliche hispanohablante como soy, nacido y criado en los ámbitos de la sociedad chilena, perdida ya la inocencia de la raza y de la infancia, he debido tomar la rama vallejana y mistraliana para cobijarme bajo el árbol de mi origen. La poesía, esta vieja y desesperada paciencia, no duda en empujarme hacia los bosques y los ríos del tse dungun (el perdido dialecto del mapudungun" (Huenún:1998).**

Es el asumirse poeta, desde las vertientes culturales dominantes, lo que le devuelve la creativa contradicción del mestizaje para iniciar la textualización de su utopía que es: recuperar la memoria de la raza, su dimensión cotidiana y mítica para reconstituir así su otra mitad como un testimonio de denuncia y dignificación profética. Su condición de poeta urbano y su inquietud por la literatura lo hacen vincularse primero a autores de poéticas universales en los cuales es fácil reconocer a Odysseas Elytis, George Trakl, Jorge Teillier y otros de vinculación y preocupación indigenista o étnica como son José María Arguedas, César Vallejo, Gabriela Mistral, con los cuales, en un dialéctico palimpsesto, escuchará, leerá y escribirá sus voces ancestrales que testimonian una mitad importante de su ser. Por último señala el poeta **"mi Huenún y mi Villa (padre y madre en sus tiempos y salvajes idilios) imprimen en la precariedad de estas páginas la lágrima y el sudor del mestizaje. Mi sangre prende en la tuya, no se reconocen y surge la disputa. Pero todo odio arranca del amor, y del destino como seas nos será un ulmo florido bajo el cual las utopías de la historia y del espíritu cumplirán sus anchas, esperadas e inesperadas promesas" (Huenún :1994)**

El caso del poeta mestizo y su textualidad en Latinoamérica, por razones obvias, no es nuevo, resultan paradigmáticos: Huaman Poma de Ayala, El Inca Garcilaso de la Vega, entre muchos otros. Lo interesante es observar cómo este temple se particulariza en la poética de Huenún y cómo en ella se reactualiza la condición dual de mestizaje en las constantes de alteridad y pertenencia, de denuncia y dignificación. "Jaime Luis Huenún habita y ejerce una conciencia de sí en el quiebre entre dos culturas. Desdoblado en otro interior se mira ser, y al verse como "un mal ladrón de la blancura

de sus Páginas" devuelve al blanco la mirada que ve al indio robado como "ladrón". (Vicuña: 1998)

La doble dimensión, individual y social, del mestizo se expresa poéticamente en el redescubrimiento y recuperación de esa "mismicidad" anhelada, pero a su vez percibe que esto no es posible en la realidad, pero sí en la textualidad, es decir, en la posibilidad que ofrece el texto poético para convertirse en un tiempo y territorio de arraigo en el cual es posible volver a echar raíces o reencontrar las amélgas del sembrado originario en cuyos nuevos brotes se regenera la vuelta a y de los ancestros y, más que eso, el comienzo del retorno a los territorios primigenios y sagrados, recuperarlos, reimaginarlos es posible a través del poema. El ritual será la purificación por medio de la imagen poética y el mito pero a través de un tránsito dificultoso y dinámico de ceremonias enunciadas, en las cuales hay tres espacios tutelares y poéticos: el amor, la muerte y el regreso.

Huenún se propone una estrategia teilleriana de recuperación de la memoria: el poeta es el guardián del mito. "Si soy extraño en este mundo no soy extraño en mi propio mundo" (Teillier: 1968) Es en el espacio textual donde se puede evocar, rememorar, nominar según el canon primigenio, logrando el equilibrio, el estado de sumo bien, la plenitud de ser lo que siempre se anheló. Esto es posible sólo en el espacio y tiempo virtual que la imagen poética proporciona.

Los tiempos entendidos como Ceremoniales conducirán a un desarrollo de pruebas y experiencias cualificantes. Un proceso de recuperación, de reconquista de los núcleos ancestrales e identitarios que devuelvan la armonía al cuerpo escindido por la hibridez, arrancándolo de los dominios transgredidos. La ceremonia es un rito de la de la memoria y sólo a través de ella se podrá cabalgar por las praderas naturales del amor.

Sólo así puede entenderse dentro de sus ritos la Ceremonia del Amor, estado primigenio, como acción de identidad recuperada y purificación es posible identificar este intento en el hermoso poema titulado ENVIO A ANAHI

"Era madrugada y yo/ cortaba flores para ti en mis libros de poesía/ Llovió largo sobre el mundo y en mi sueño/ se abrieron los primeros rojos brotes de poroto./ Hacia el bosque volaron los guairaos, / y el tue-tue cantó tres veces/ sólo para confundirme. / Amanecí después: mariposa

era el cielo,/liebre era la tierra corriendo tras el sol./ Te vi luego zumbando en las celdillas de la miel,/ haciendo olas en la blanca/ placenta de tu madre./ La muerte es lo que escribe/ el agua sobre el agua, me dije contemplando/ el rocío de las hojas./ Lloré, entonces lloré,/ sólo por el delirio de respirar tu aire." (Huenún : 1999)

Sólo a través del amor es posible renacer, reencontrar, reconstituir la estructura alterada, configurar el equilibrio no solo físico o psíquico, también espacial. Según el filósofo y hermeneuta Cristobal Hotzafeld el amor "es la clave absoluta; aunque el sea aquilatado como ideal, corresponde a uno tal que es realizable y con el poder de transformarnos y transformar el mundo que creamos. El cogito cartesiano, la sentencia "pienso luego existo", se mueve ya en el plano de la certidumbre e implica un corte de la realidad. Ella puede ser la primera verdad desde el punto de vista del conocimiento, pero no es para lo humano en toda su amplitud y radicalidad.

El hombre propiamente es, en tanto que ama, en tanto que impregna de amor lo que vive, logrando precisamente vivificar, darle vida a lo que vive.

La primera certeza humana es por lo tanto "amo luego existo". Quien no ama sólo es un humano a medias, un medio hombre, alguien que ha errado el camino, porque se ha salido del camino de hacerse cada vez más hombre" (Holzapfel:1999)

Es la posibilidad de amar la que puede garantizar una vuelta a lo primigenio, a los sagrados ámbitos de la niñez personal y colectiva que aunque no se compartió como experiencia en la cultura, se puede evocar a través del recurso compartido o por medio del ejercicio de la rememoranza. Aquí reside una condición dignificadora y esperanzadora en el proyecto poético de Huenún. No es la condición degradada del mestizo, es la condición esperanzada de un estado de conciencia que busca expresarse e identificarse en los mecanismos primigenios del amor. Es el orden ancestral en el cual la armonía entre los seres y las cosas naturales garantiza una convivencia feliz y segura. Es un tiempo sin tiempo en el cual hasta la muerte es una reiniciación mítica. "Sé que la mayoría de las personas que conozco y conocemos están muertas, creen que la muerte no existe y existe sólo para los demás. Por eso en mis poemas está presente la infancia, porque es el tiempo más cercano a la muerte, y no

canto a una infancia boba, en donde está ausente el mal, a una infancia idealizada; sé que la infancia es un estado que debemos alcanzar, una recreación de los sentidos para recibir limpiamente la admiración ante las maravillas del mundo" (Teillier: 1968). Esta atmósfera, en el contexto de lo indígena, será transgredida por la intromisión de lo ajeno, de la fuerza transgresora del "Otro".

El amor es la posibilidad de retomar la dignificación en la cultura primigenia. Es el sentido que puede lavar la condición transgresora del mestizo. "Desde la tradición indígena, el mestizaje también es concebido como problemático, como un desorden de lo natural que provoca asimetrías y anormalidades que serán restauradas a través de los "dones" (por el parentesco) o que permanecerán como tales en los animales deformes. Para el mundo indígena se trata de un asunto biológico y también cultural expresado en el "ahuincamiento"—para el caso mapuche— que pude o no tener fuentes raciales. Este "ahuincamiento" en el caso de Donoso puede leerse como la máscara o "suptantación" de rasgos que pertenecen al "otro", en un "querer ser el otro (...). Superar así lo dramático que aparece no en el hecho de ser hijos/as de un padre español o de una madre indias, sino de ambos: No es entonces una cuestión de optar por la madre (por lo indígena), ni por el padre (lo europeo), sino de escoger la síntesis de ellos dos que somos nosotros: ligar tradición oral y tradición ilustrada, para hacer surgir la palabra y el texto, el rito y el mito que nos especifiquen como mestizos en paz con su origen" (Montecinos: 1996)

Existen en la condición de mestizaje de Huenún similitudes y diferencias con lo citado anteriormente, quizá la mayor diferencia es que su padre huilliche se une con su madre huinca amándose, "padre y madre en sus tiernos y salvajes idillos imprimen en la precariedad de estas páginas la lágrima y el sudor del mestizaje"

El espacio y tiempo de arraigo del texto puede revertir esta condición dual: "Solo puedo leer tu raíz falsa, huenún/ jaimé luis, hombre/ o duende porfiado o malo de la cabeza, /sólo puedo leer la mitad/ del aire que te hace viejo, la otra mitad la ganas/ con el sudor de tus ojos/ y aquello/ no tiene explicación / en mi alfabeto" (Huenún: 1994). Es el estado del amor el que puede equilibrar la naturaleza humana y terrena: "Los árboles anoche amáronse indios: mañío e ulmo, pellín e hualle/ tineo e lingue nudo a nudo amáronse/ amamantísimos peumos/ bronceáronse

cortezas, coigüe mucho/ besáronse raíces e barbas e renuevos, hasta el amor/ despertar de las aves ya arrulladas/ por las plumas de sus propios mismos amores trinantes."

(Huenún: 1994)

3.- La memoria dual : contralectura y dignificación

Para abordar el desafío de la memoria dual en la condición del mestizaje, recurriremos a la concepción de memoria colectiva de Maurice Halbwachs, discípulo de Durkheim y Bergson, el cual construye una síntesis, no exenta de cuestionamiento en relación a la memoria colectiva y al tiempo social, que sin duda nos sirven para abordar el problema de la dualidad y el proceso de contraste en la enunciación poética de Huenún, lo que se manifiesta a través del hablante que realiza una contralectura de los hechos de memoria de la globalidad dominante y en la cual una parte de su ser participa y pertenece. Lo que se suma a una lectura dignificadora de su tradición indígena en la cual ya no podrá participar porque no existe, está disgregada, alterada, mancillada y a cuya dimensión de memoria sólo puede acceder a través de la evocación poética o testimonios de otros partícipes de ella.

El proceso de recuperación de la memoria también es dual y simultáneo y se textualiza a través de los acontecimientos rememorados en su condición de mestizo urbano. Desde su presente comienza a proyectar el derrotero poético tras la búsqueda de los vínculos con su memoria indígena.

En la teoría de la memoria colectiva en Halbwachs, según Ramón Ramos, se reúnen tres ideas fundamentales que conforman una teoría unitaria: 1) Ser es perseverar; 2) Perseverar en el ser por medio de la memoria y 3) La memoria se construye socialmente." (Dufour: 2000)

Michele Dufour en su estudio Memoria, Tiempo y Música señala que ser es perseverar y esto último significa dotarse de continuidad e identidad. El hablante poético de los textos de Huenún opta por perseverar en el estatuto cultural y en el rescate de la memoria de su dimensión huilliche. Pretende regenerar la continuidad histórica y es así como, a través de la enunciación poética, establece lazos de sentido entre las impresiones y los acontecimientos y será por medio de la identidad con ellos, según la idea de

Dufour, que podrá protagonizar la continuidad de la historia como sujeto activo o pasivo de lo ocurrido. De este proceso o proyecto hablan las voces del texto **Ceremonias** en sus tres estaciones de: amor, muerte y regreso. El hablante, negado el paso a la tradición y vivencia real, busca "construir, perseverar e identificarse en la experiencia. Es la tarea de toda conciencia que quiere acceder al Ser para huir de la aparente fragmentación y fugacidad de la experiencia inmediata (Dufour:2000).

Según la idea de Halbwachs, comentada por Dufour, "la continuidad e identidad en el Ser sólo son posibles si el hombre "recuerda". El recuerdo enlaza la experiencia en ideas de continuidad con un pasado con el cual el sujeto puede identificarse desde el presente. "Los hombres que ahora veo se hincan en la arena, agotados por el viaje y la memoria. Me ruegan y me hablan con hilachas de un idioma ya intratable, el que un día compartimos. La fuerza de sus sangres ha quedado en el camino. Viejos y temerosos, se entregan a un poder que nunca tuve.

Pronto partirán con sus cosechas de algas y pescado, la pobre ración de sus afanes. El pan y el tabaco que dejan en mis rocas serán para las olas; los ramos de trigo y de flores caerán en las oscuras almas de la profundidad.

El turbio remolino de los tiempos nos aparta nuevamente. De piedra e invisible, eterno en la vejez a la que estoy condenado, hablo solo bajo el cielo del amanecer." (Huenún: 1999).

En este texto poético de **Ceremonias**, las voces del hablante y del ser mítico se fusionan en la misma intención y en el mismo drama de compartir una tradición de la cual "sólo quedan hilachas de un idioma ya intratable". Pero queda reconocer y esperanzarse en que la "ventaja de la memoria sobre el tiempo es que sabe cómo acabó lo que una vez fue" (Dufour:2000) y bajo el relato de ella se puede regenerar el devenir a la luz de la textualización profética de un futuro del cual se tiene nostalgia.

La memoria dual textualizada en este proyecto poético trata de enfrentar las voces en una doble dimensión, pero para evitar la escisión definitiva, que puede destruir al Ser, opta por la denuncia de una cara de ella y la dignificación de su otra fase por medio de la evocación nostálgica de un futuro que no fue, pero que puede ser mejor. Quizá éste es el ánimo del hablante que cierra la

Ceremonia del Regreso enunciando lo siguiente :

"Recuerdo en voz alta los nombres/ de los sitios que habitaron mis abuelos:/ el Molino de oro camino a Hueyusca,/ el salto de las tres tazas/ donde la piedra hace florecer/ un delgado estero silencioso./ He de ir, me digo, he de oler/ las hierbas de los puertos del Rahue/ Veré saltar las carpas en el río Bueno/ y escucharé, a medianoche, la música/ del barco de luz que vuela hacia el mar./ Llevaré flores a las tumbas de esos hombres./ Mañana, me digo, mañana/ cuando amanezca en el sol".

La conciencia de estar recordando bajo el viento, arrojado en la frágil precariedad que es la memoria de los que han participado de la auténtica cultura, otorga a este proyecto poético la posibilidad de aunar las voces primigenias con las voces actuales, en el puente común de lo irrenunciable a lo cual se desea volver a pertenecer.

BIBLIOGRAFÍA

- * Boccara, Guillaume & Galindo Sylvia: *Lógica mestiza en América*. Instituto de Estudios Indígenas. Universidad de La Frontera. Temuco, Chile, 1999.
- * Carrasco, Hugo: "Poesía mapuche actual: de la apropiación hacia la innovación cultural" *Revista Chilena de Literatura* 43, 1993.
- * Carrasco, Hugo: "La recuperación de los ancestros en la poesía mapuche contemporánea. Nombres cotidianos y ancestrales en poemas de Jaime Huenún" *Pentukun* 8:51-61, 1998
- * Carrasco, Iván: "La Metalengua de la poesía etnocultural de Chile I" *Estudios Filológicos* 28:67-63, 1993
- * Carrasco Iván: "Las voces étnicas en la poesía chilena actual." *Revista Chilena de Literatura* 47, 1995.
- * Colipán F., Bernardo y Velásquez, Jorge: "Zonas de Emergencia". Paginadura, 1994.
- * Dufour, Michele. "Memoria, Tiempo y Música." *A Parte rei*. N°... Madrid, 1999

-
- * Fierro, Juan Manuel: *"El Tema mapuche en la poesía de Jorge Teillier: La interculturalidad de la nostalgia"*. Lengua y Literatura Mapuche, 1998
- * Fierro, Juan Manuel: *El discurso de la nostalgia en el poema "Pascual Coña Recuerda": una lectura lárca*, Nueva Stylo, 1999
- * Fierro, Juan Manuel: *El Proyecto Poético de Jorge Teillier*. Investigación DIUFRO, Proy. N°9928 1999-2000.
- * Halbwachs, Maurice: *"La Memoria Colectiva de los Músicos"* en *Tiempo y Sociedad*. Siglo XXI. Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid, 1992.
- * Huenún, Jaime Luis: *"Puerto Trakl"* en *El Joven Neruda*. Municipalidad de Temuco Chile, 1999
- * Huenún, Jaime Luis: *"CEREMONIAS"* Editorial U. de Santiago, Chile, 1999
- * Holzapfel, Cristobal: *"Lecturas del Amor"*. Editorial Universitaria, Santiago de Chile, 1999.
- * Ricoeur, Paul: *"Soi-même comme un autre"*. París Éditions du Seuil, 1990.
- * Ricoeur, Paul: *"Texto, Testimonio y Narración"*, Santiago de Chile, Editorial Andrés Bello, 1983.
- * Tajfel, H: *"Differentiation between Social Groups."* London: Academic Press, 1978.
- * Tajfel, H: *"Social Identity and Intergroup Relations"*. Cambridge : Cambridge University Press, 1982.
- * Pinxten, Rik: *"Identidad y conflicto: personalidad, socialidad y culturalidad"*. Fundación CIDOB, Barcelona, 2000.
- * Narvaez, Jorge: *"La Invención de la Memoria"*. Pehuén, Santiago de Chile, 1988.
- * Montecinos, Sonia: *"MADRES y HUACHOS alegorías del mestizaje chileno."* Editorial Sudamericana, Santiago de Chile, 1996.
- * Teillier, Jorge: *"El Árbol de la Memoria."* Arancibia Hnos. Santiago de Chile, 1961.
- * Teillier, Jorge: *"Sobre el mundo donde verdaderamente habito."* en *Muertes y Maravillas*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1968.
- * Vicuña, Cecilia: *"ÜL: FOUR MAPUCHE POETS and anthology"*. Americas Society Latin American Literary Review Press, 1998.

